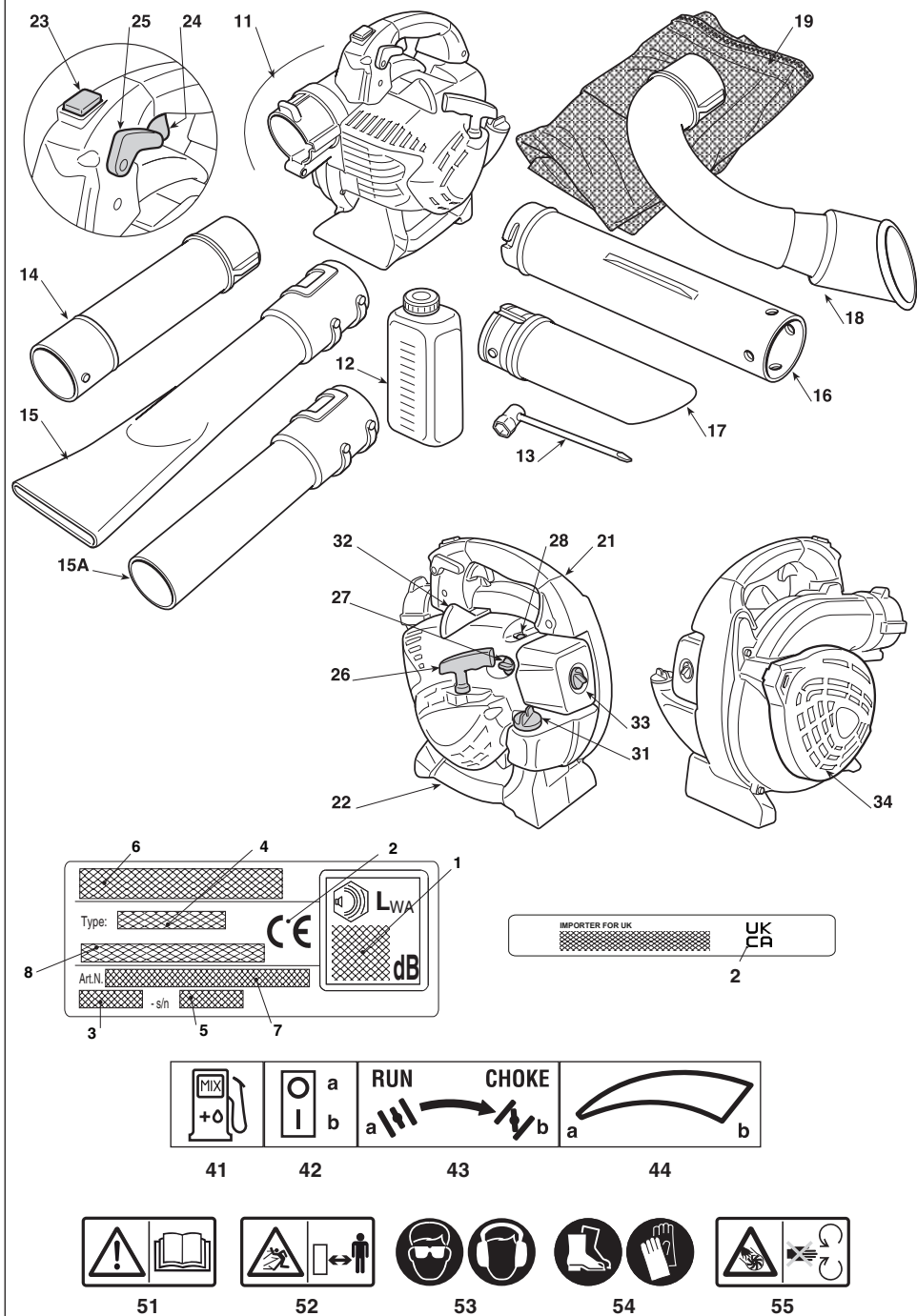


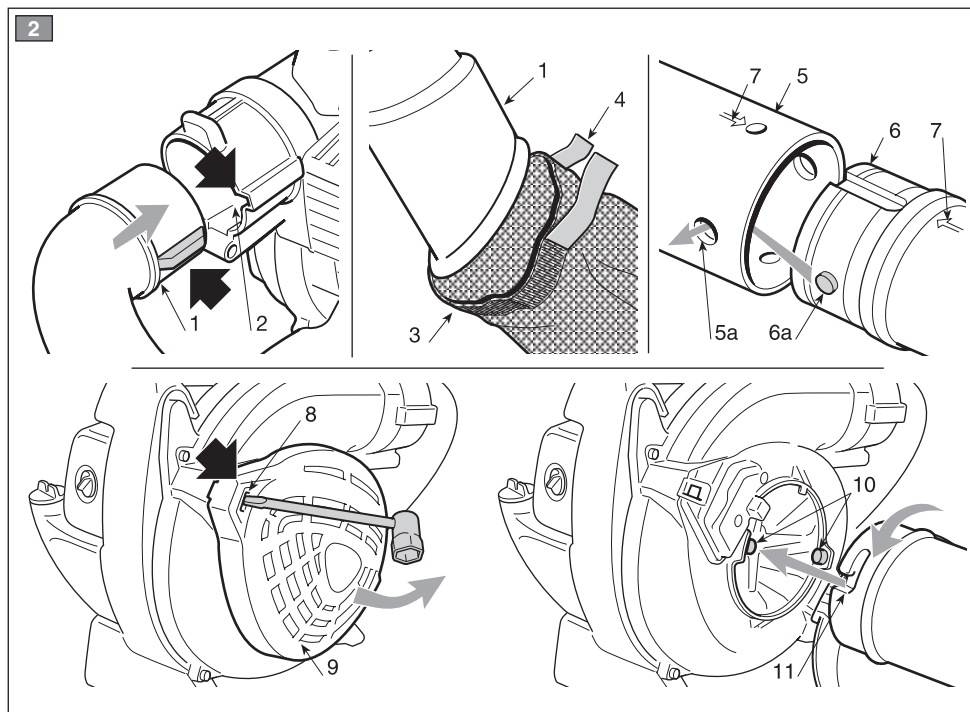
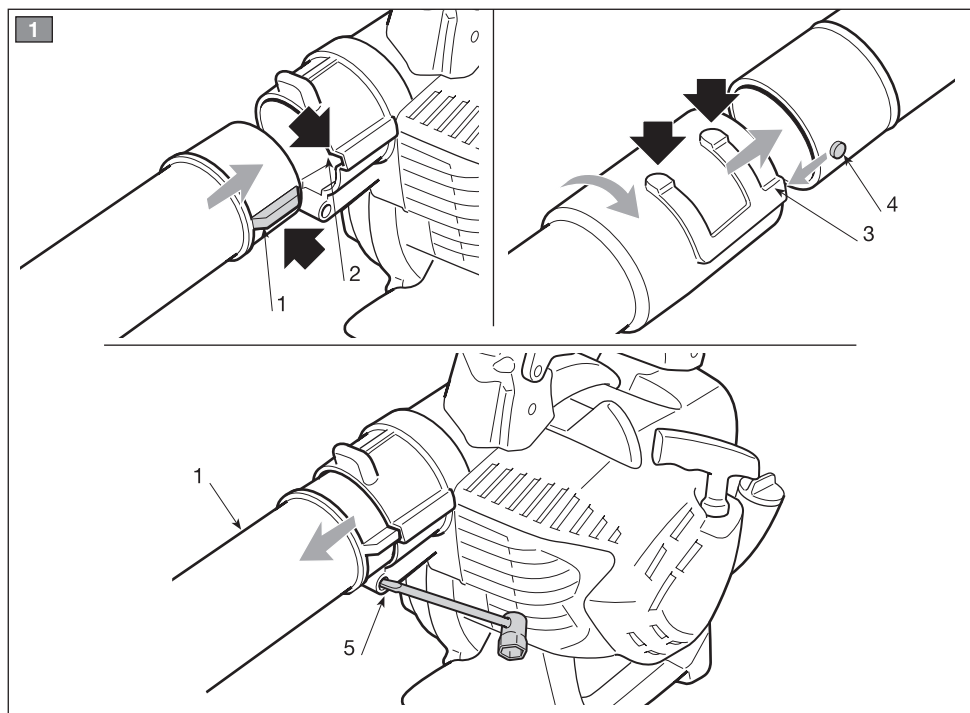


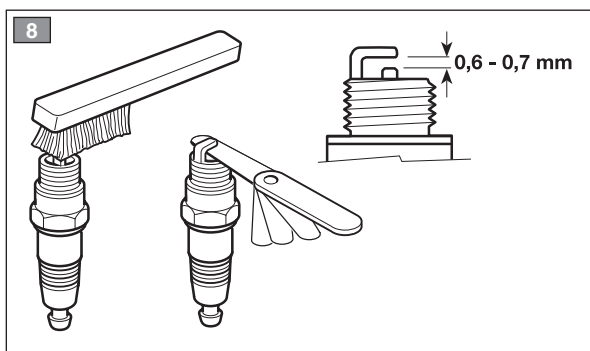
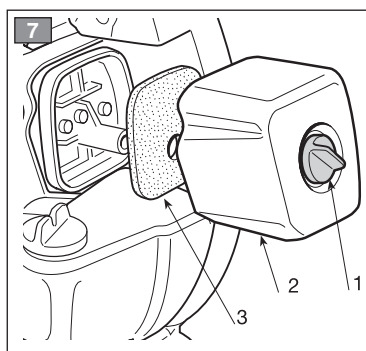
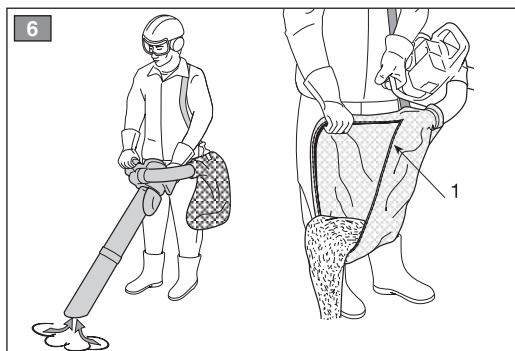
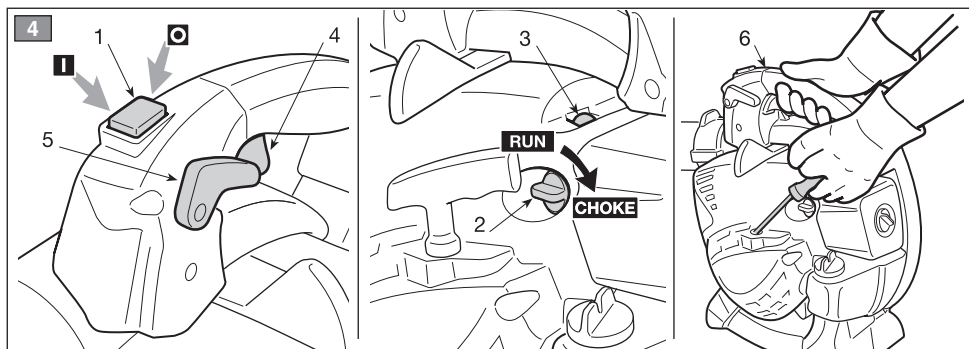
- IT** **Soffiatore portatile da giardino / Aspiratore portatile da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносима градинска духалка / Преносим градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný zahradní foukač / Přenosný zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar løvblæser / Bærbar løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før dutager denne maskine i brug.
- DE** **Handgehaltener Laubbläser / Handgehaltener Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητός φυσητήρας κήπου / Φορητός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held garden blower / Hand-held garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador portátil de jardín / Aspirador portátil de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lee atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Kaasaskantav aiapuhur / Kaasaskantav aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava lehtipuhallin / Käsin kannateltava lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif / Aspirateur de jardin portatif**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni puhač lišća / Prijenosni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Hordozható kerti lombfúvó / Hordozható kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis lapų pūstuvus / Rankinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **Rokturamais dārza pūtējs / Rokturamā dārza vakuumiekārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен раздувач / Преносен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.
- NL** **Draagbare blazer voor tuinwerken / Draagbare zuiger voor tuinwerken**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

- NO** Bærbar blåsemaskin for hager / Bærbar sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.
- PL** Dmuchawy ogrodowa trzymana w rękach / Odkurzacz ogrodowy
trzy many w rękach
INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Soprador portátil de jardim / Aspirador portátil de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RO** Suflătoare portabilă de grădină / Aspirator portabil de grădină
MANUAL DE INSTRUCTIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Портативная садовая воздуходувка / Портативный садовый
аспиратор
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это
руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný záhradný fúkač / Prenosný záhradný vysávač
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosni vrtni puhalnik / Prenosni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Baštenski ručni duvač / Baštenski ručni usisivač
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar lövblås för trädgårdsbruk / Bärbar lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Bahçe için elde taşınabilir üfleyci / Bahçe için elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		SBL 327 V
[2]	Cilindrata	cm ³	27,6
[3]	Potenza	kW	0,8
[4]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8300
[5]	Candela	--	RCJ7Y
[6]	Miscela (benzina : olio 2 tempi)	--	40:1 = 2,5%
[7]	Capacità del serbatoio benzina	cm ³	400
[8] [9]	Livello di pressione acustica orecchio operatore Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	93,9 3
[10] [9]	Livello di potenza acustica misurato Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	106,6 3
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[12] [9]	Livello di vibrazioni Incertezza di misura	m/s ² m/s ²	2,0 1,5
[13]	Massa (Soffiatore / Aspiratore) - soffiatore - aspiratore	kg kg	4,8 5,9
[14]	Portata volumetrica dell'aria - soffiatore - aspiratore	m ³ /h m ³ /h	610 600
[15]	Velocità massima dell'aria	m/sec	72
[16]	Lunghezza	mm	990 ÷ 1280
[17]	Altezza	mm	260 ÷ 450
[18]	Larghezza	mm	340 ÷ 460

[1] BG - Технически данни [2] Цилиндър [3] Мощност [4] Максимална скорост на въртене на мотора [5] Свещ [6] Смес (Бензин : масло 2 такта) [7] Вместимост на бензиновия резервоар [8] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор [9] Измервателна грешка [10] Ниво на измерена акустична мощност [11] Гарантирано ниво на акустична мощност [12] Ниво на вибрации [13] Тегло (Обдухваща / Засмукваща машина) – Обдухваща – Засмукваща машина [14] Въздушна вместимост – Обдухваща – Засмукваща машина [15] Максимална въздушна скорост [16] Дължина [17] Височина [18] Широчина	[1] BS - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina okretanja motora [5] Svjećica [6] Smjesa (benzin : ulje dvotaktni motor) [7] Kapacitet spremnika za benzin [8] Razina zvučnog pritiska na uhu rukovaoaca [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage [11] Garantirana razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Volumski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] CS - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximální rychlost otáčení motoru [5] Svíčka [6] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory) [7] Kapacita nádržky na benzin [8] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu [12] Úroveň vibrací [13] Hmotnost (Foukač / Vysavač) – Foukač – Vysavač [14] Volumetrický průtok vzduchu – Foukač – Vysavač [15] Maximální rychlost vzduchu [16] Délka [17] Výška [18] Šířka
[1] DA - Tekniske data [2] Slagvolumen [3] Effekt [4] Motorens maks. omdrejningstal [5] Tændrør [6] Blanding (benzin : 2-takts-olie) [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Lydtryksniveau ved operatorens ører [9] Usikkerhed ved målingen [10] Målt lydeffektniveau [11] Garanteret lydeffektniveau [12] Vibrationsniveau [13] Vægt (Blåser / Sugeapparat) – Blåser – Sugeapparat [14] Volumetrisk luftmængde – Blåser – Sugeapparat [15] Maksimal lufthastighed [16] Længde [17] Højde [18] Bredde	[1] DE - Technische Daten [2] Hubraum [3] Leistung [4] Maximaldrehzahl des Motors [5] Zündkerze [6] Gemisch (Benzin : Zweitaktöl) [7] Fassungsvermögen des Benzintanks [8] Schalldruckpegel am Ohr des Bediener [9] Messungenaugigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel [11] Garantierter Schalleistungspegel [12] Vibrationsstärke [13] Gewicht (Laubbläser / Laubsauger) – Laubbläser – Laubsauger [14] Luftvolumenstrom – Laubbläser – Laubsauger [15] Max. Luftgeschwindigkeit [16] Länge [17] Höhe [18] Breite	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Κυβισμός [3] Ισχύς [4] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα [5] Μπουζί [6] Μείγμα (βενζίνη : λάδι 2 χρόνων) [7] Χωρητικότητα ντεπόζιτου βενζίνης [8] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [12] Στάθμη δονήσεων [13] Βάρος (Φυσητήρας / Απορροφητήρας) – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [14] Ογκομετρική παροχή αέρα – Φυσητήρας – Απορροφητήρας [15] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [16] Μήκος [17] Ύψος [18] Πλάτος
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Capacity [3] Power [4] Maximum engine rotation speed [5] Spark plug [6] Mixture (petrol: 2-stroke oil) [7] Fuel tank capacity [8] Operator ear noise pressure level [9] Measurement uncertainty [10] Measured acoustic power level [11] Acoustic power level guaranteed. [12] Vibration level [13] Weight (Blower/Vacuum collector) – Blower – Vacuum [14] Air flow – Blower – Vacuum [15] Maximum air speed [16] Length [17] Height [18] Width	[1] ES - Datos técnicos [2] Cilindrada [3] Potencia [4] Velocidad máxima de rotación del motor [5] Bujía [6] Mezcla (gasolina: aceite 2 tiempos) [7] Capacidad del depósito gasolina [8] Nivel de presión acústica oído operador [9] Incertidumbre de mezcla [10] Nivel de potencia acústica medido [11] Nivel de potencia acústica garantizado [12] Nivel de vibraciones [13] Masa (Soplador / Aspirador) – Soplador – Aspirador [14] Caudal volumétrico del aire – Soplador – Aspirador [15] Velocidad máxima del aire [16] Longitud [17] Altura [18] Ancho	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Tõõmaht [3] Võimsus [4] Mootori maksimum pöördekiirus [5] Kõünal [6] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [7] Bensini mahuti maht [8] Helirõhu tase kasutaja kõrvale [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase [11] Garanteeritud müra võimsuse tase [12] Vibratsioonide tase [13] Kaal (Puhur / Imur) – Puhur – Imur [14] Õhu tootlikkuss – Puhur – Imur [15] Õhu maksimaalne kiirus [16] Pikkus [17] Kõrgus [18] Laius

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Sylinterin tilavuus [3] Teho [4] Moottorin maksimipyörimisnopeus [5] Sytytystulppa [6] Sekoitus (bensini : öljy 2-tahti) [7] Bensinintankin tilavuus [8] Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa [9] Epätarkka mittaus [10] Mitattu melutaso [11] Taattu äänitehotaso [12] Tärinätaso [13] Massa (Puhallin / Imuri) – Puhallin – Imuri [14] Ilman tilavuusvirta – Puhallin – Imuri [15] Ilman maksiminopeus [16] Pituus [17] Korkeus [18] Leveys	[1] FR - Données techniques [2] Cylindrée [3] Puissance [4] Vitesse maximum de rotation du moteur [5] Bougie [6] Mélange (essence : huile 2 temps) [7] Capacité du réservoir à essence [8] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré [11] Niveau de puissance acoustique garanti [12] Niveau de vibrations [13] Masse (Souffleur / Aspirateur) – Souffleur – Aspirateur [14] Débit volumétrique de l'air – Souffleur – Aspirateur [15] Vitesse maximum de l'air [16] Longueur [17] Hauteur [18] Largeur	[1] HR - Tehnički podaci [2] Radni obujam [3] Snaga [4] Maksimalna brzina vrtnje motora [5] Svjećica [6] Mješavina (benzin : 2-taktno ulje) [7] Zapremina spremnika benzina [8] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage: [11] Zajamčena razina zvučne snage [12] Razina vibracija [13] Masa (Puhač / Usisavač) – Puhač – Usisavač [14] Volumetrijski protok zraka – Puhač – Usisavač [15] Maksimalna brzina zraka [16] Dužina [17] Visina [18] Širina
[1] HU - Műszaki adatok [2] Hengerűrtartalom [3] Teljesítmény [4] A motor maximális forgási sebessége [5] Gyertya [6] Keverék (benzin: 2 ütemű olaj) [7] Benzintartály kapacitása [8] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint. [11] Garantált zajteljesítmény szint [12] Vibrációs szint [13] Tömeg (Lombszívó / Fúvó) – Lombszívó – Fúvó [14] Szívóteljesítmény – Lombszívó – Fúvó [15] Levegő max. sebessége [16] Hossz [17] Magasság [18] Szélesség	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Darbo tūris [3] Galia [4] Maksimalus variklio sukimosi greitis [5] Žvakė [6] Mišinys (benzinas 2 fazijų alyva) [7] Benzino bakelio talpa [8] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis [9] Matavimo paklaida [10] Pamatuotas akustinės galios lygis. [11] Garantuotas akustinės galios lygis [12] Vibracijų lygis [13] Masė (Pūstuvos / Siurblys) – Pūstuvos – Siurblys [14] Oro tūrinis pajėgumas – Pūstuvos – Siurblys [15] Maksimalus oro greitis [16] Ilgis [17] Aukštis [18] Plotis	[1] LV - Tehniskie dati [2] Cilindru tilpums [3] Jauda [4] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [5] Svece [6] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [7] Benzīna ivertnes tilpums [8] Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss [9] Mērijumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [12] Vibrāciju līmenis [13] Svars (Pūtējs / Sūcējs) – Pūtējs – Sūcējs [14] Gaisa tilpumpatēriņš – Pūtējs – Sūcējs [15] Maksimālais gaisa ātrums [16] Garums [17] Augstums [18] Platums
[1] MK - Технические податоци [2] Цилиндер [3] Моќност [4] Максимална моќност на ротација на моторот [5] Свечкиња [6] Мешавина (бензин : масло 2-тактен) [7] Напачитет на резервоарот за бензин [8] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност [11] Гарантирано ниво на акустична моќност [12] Ниво на вибрации [13] Тежина (Раздувач / Вшмукувач) – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [14] Волумен на влез на воздух – Раздувач / Вшмукувач – Раздувач / Вшмукувач [15] Максимална моќност на воздухот [16] Должина На [17] Ширина [18] Висина	[1] NL - Technische gegevens [2] Cilinderinhoud [3] Vermogen [4] Maximale rotatiesnelheid van de motor [5] Bougie [6] Mengeling (benzine : olie 2-takt) [7] Capaciteit van de benzinetank [8] Geluidsdruk oor bediener [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen [12] Trillingsniveau [13] Massa (Blazer / Zuiger) – Blazer – Zuiger [14] Debiet van de lucht – Blazer – Zuiger [15] Maximale snelheid van de lucht [16] Lengte [17] Breedte [18] Hoogte	[1] NO - Tekniske data [2] Slagvolum [3] Effekt [4] Motorens maks rotasjonshastighet [5] Tennplugg [6] Blanding (bensin : totakts olje) [7] Drivstofftankens volum [8] Lydtrykknivå ved operatørens øre [9] Usikkerhet ved målingen [10] Målt lydeffektivnivå [11] Garantert lydeffektivnivå [12] Vibrasjonsnivå [13] Vekt (Lovblåser / Løvsuger) – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [14] Luftvolumkapasitet – Lovblåser – Lovblåser / Løvsuger [15] Maksimal luftshastighet [16] Lengde [17] Høyde [18] Bredd

[1] PL - Dane techniczne [2] Pojemność skokowa [3] Moc [4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [5] Świeca zapłonowa [6] Mieszanka (Benzyna :olej do silnika 2 - suwowego) [7] Pojemność zbiornika benzyny [8] Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu [9] Błąd pomiaru [10] Zmierzony poziom mocy akustycznej [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [12] Poziom drgań – Uchwyt górny – Uchwyt dolny [13] Masa (Dmuchawa / Urządzenie z funkcją ssania) – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [14] Objętościowe natężenie przepływu powietrza – Dmuchawa – Urządzenie z funkcją ssania [15] Maksymalna prędkość powietrza [16] Długość [17] Wysokość [18] Szerokość	[1] PT - Dados Técnicos [2] Cilindrada [3] Potência [4] Velocidade de rotação do motor no máximo 74 Vela [6] Mistura (Gasolina : óleo 2 tempos) [7] Capacidade do tanque de gasolina [8] Nível de pressão acústica no ouvido do operador [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido [11] Nível de potência acústica garantido [12] Nível de vibrações – Pega superior – Pega inferior [13] Massa (Soprador / Aspirador) – Soprador – Aspirador [14] Caudal volumétrico do ar – Soprador – Aspirador [15] Velocidade máxima do ar [16] Comprimento [17] Altura [18] Largura	[1] RO - Date tehnice [2] Cilindree [3] Putere [4] Viteza de maximă rotație a motorului [5] Buje [6] Amestec (benzină: ulei 2 timpi) [7] Capacitatea rezervorului de benzină [8] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat [11] Nivel de putere acustică garantat [12] Nivel de vibrații – Mâner superior – Mâner inferior [13] Greutate (Sufliator / Aspirator) – Sufliator – Aspirator [14] Debit volumetric al aerului – Sufliator – Aspirator [15] Viteza maximă a aerului [16] Lungime [17] Lățime [18] Înălțime
[1] RU - Технические данные [2] Литраж [3] Мощность [4] Максимальная скорость вращения двигателя [5] Свеча [6] Смесь (бензин : масло для 2-тактн.двиг.) [7] Емкость бензобака [8] Уровень звукового давления на уши оператора [9] Неточность измерений [10] Уровень измеренной акустической мощности [11] Гарантируемый уровень акустической мощности. [12] Уровень вибрации – Верхняя рукоятка – Нижняя рукоятка [13] Масса (Воздуходувка / Аспиратор) – Воздуходувка – Аспиратор [14] Объемный расход воздуха – Воздуходувка – Аспиратор [15] Максимальная скорость воздуха [16] Длина [17] Высота [18] Ширина	[1] SK - Technické údaje [2] Zdvihový objem [3] Výkon [4] Maximálne otáčky motora [5] Zapaľovacia sviečka [6] Zmes (benzín : olej pre dvojtaktné motory) [7] Kapacita nádržky na benzín [8] Úroveň akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu [11] Zaručená úroveň akustického výkonu [12] Úroveň vibrácií – na hornej rukoväti – na spodnej rukoväti [13] Hmotnosť (Fúkač / Vysávač) – Fúkač – Vysávač [14] Volumetrický prietok vzduchu – Fúkač – Vysávač [15] Maximálna rýchlosť vzduchu [16] Dĺžka [17] Výška [18] Šírka	[1] SL - Tehnični podatki [2] Prostornina [3] Moč [4] Največja hitrost rotacije motorja [5] Svečka [6] Mešanica (bencin : olje 2-taktni) [7] Kapaciteta bencinskega rezervoarja [8] Raven zvočnega pritiska na uho upravljalca [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči [11] Raven akustične moči zajamčena [12] Nivo vibracij – Gornji ročaj – Spodnji ročaj [13] Masa (Puhalnik / Sesalnik) – Puhalnik – Sesalnik [14] Volumetrični pretok zraka – Puhalnik – Sesalnik [15] Maksimalna hitrost zraka [16] Dolžina [17] Višina [18] Širina
[1] SR - Tehnički podaci [2] Kubikaža [3] Snaga [4] Maksimalna brzina rotacije motora [5] Svećica [6] Smesa (benzin : ulje 2-taktni motor) [7] Kapacitet rezervara za benzin [8] Nivo zvučnog pritiska na usima rukovaoaca [9] Merna nesigurnost [10] Izmereni nivo zvučne snage [11] Garantovani nivo zvučne snage [12] Nivo vibracija – Gornja drška – Donja drška [13] Masa (Duvač lišća / Usisivač lišća) – Duvač lišća – Usisivač lišća [14] Zapreminski protok vazduha – Duvač lišća – Usisivač lišća [15] Maksimalna brzina vazduha [16] Dužina [17] Visina [18] Širina	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Slagvolym [3] Effekt [4] Motorns maximala rotationshastighet [5] Šnðstift [6] Blandning (bensin : olja 2-takts) [7] Bensintankens kapacitet [8] Ljudtrycksnivå vid an/Šndarens Šra [9] Tvivel med mätt [10] UppmŠtt ljudeffektivnå. [11] Garanterad ljudeffektivnå. [12] Vibrationsnivå – Övre handtag – Undre handtag [13] Jord (Lšvbłås / Lšvsug) – Lšvbłås – Lšvsug [14] Luftflöde – Lšvbłås – Lšvsug [15] Maximal luftshastighet [16] Långd [17] Höjd [18] Bredd	[1] TR - Teknik veriler [2] Silindir [3] Güç [4] Motorun maksimum rotasyon hızı [5] Buji [6] Karışım (benzin : yağ 2 zamanlı) [7] Benzin deposunun kapasitesi [8] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [9] Ölçü belirsizliği [10] Ölçülen ses gücü seviyesi [11] Garanti edilen ses gücü seviyesi [12] Titreşim seviyesi – Üst kabza – Alt kabza [13] Kütle (Üfleyci / Aspiratör) – Üfleyci – Aspiratör [14] Hava hacim kapasitesi – Üfleyci – Aspiratör [15] Maksimum hava hızı [16] Uzunluk [17] Yükseklik [18] Genişlik



INDHOLDSFORTEGNELSE

Bliv fortrolig med maskinen	1
Sikkerhedsnormer	2
Normer for brug	5
1. Forberedelse af maskinen	5
2. Forberedelse til arbejdet	6
3. Anvendelse af maskinen	7
4. Anvendelsesmåder	7
5. Almindelig vedligeholdelse	8
6. Ekstraordinær vedligeholdelse	10
7. Fejlfinding	10

SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Brugsanvisningen indeholder visse afsnit med oplysninger af særlig vigtighed. Afsnittene er angivet på forskellige måder og har følgende betydning:

BEMÆRK eller

VIGTIGT *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskine, materielle skader eller kvæstelser.*

▲ ADVARSEL! *Risiko for kvæstelser på sig selv eller andre personer ved manglende overholdelse af forskriften.*

▲ FARE! *Risiko for alvorlige kvæstelser på sig selv eller andre personer eller dødsfald ved manglende overholdelse af forskriften.*

BLIV FORTROLIG MED MASKINEN

BEMÆRK - Billederne med referencerne findes fra side ii i denne brugsanvisning.

BESKRIVELSE AF MASKINE OG ANVENDELSESOMRÅDE

Denne maskine er et bærbart redskab til havepleje og navnlig en blæser/et sugeapparat med forbrændingsmotor beregnet til hobbybrug.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, der driver en rotor, som producerer et kraftigt luftflow.

Denne maskine kan bruges som blæser eller sugeapparat alt efter det monterede tilbehør.

Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- flytning og ophobning ved blæsning af blade, græs og forskellige rester af begrænset vægt og lille størrelse;
- indsugning og opsamling af blade, græs og forskellige rester af begrænset vægt og lille størrelse, dog ikke væsker uanset deres art.

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne er farlig og kan medføre kvæstelser og/eller materielle skader eller beskadige maskinen.

Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

Uegnet brug

Det er strengt forbudt at anvende maskinen til ophobning eller opsamling af brandbare eller eksplosionsfarlige produkter, varm aske eller materiale under forbrænding uden flamme, tændte cigaretter, glasskår, skarpe genstande, genstande af metal, sten og ethvert andet produkt, som kan være farligt for brugerens og andre personers sikkerhed.

Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- rette luftstrålen mod personer og/eller dyr;
- indsætte genstande i indsugningsgitteret;
- bruge maskinen uden det tilbehør, der er til tænkt af fabrikanten for den konkrete opgave, eller bruge tilbehør, som ikke er godkendt af fabrikanten;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG DELE

1. Lydeffektniveau
2. Overensstemmelsesmærke
3. Konstruktionsmåned/år
4. Fabrikantens referencemodel
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Antal emissioner

11. Motorenhed
12. Måleflaske til brændstof
13. Værktøj med skruetrækker og tændrørsnøgle

Til anvendelse som blæser:

14. Første blæserør
15. Andet blæserør (flad ende)
- 15a. Andet blæserør (rund ende)

Til anvendelse som sugeapparat:

16. Første indsugningsrør
17. Andet indsugningsrør
18. Rørforbindelse til pose
19. Opsamlingspose

FUNKTIONSBETJENINGER

21. Øverste håndtag
22. Nederste håndtag
23. Afbryder til motor
24. Hastighedsregulator
25. Låsehåndtag til hastighedsregulator
26. Startgreb
27. Starter
28. Primer

31. Dæksel til brændstoftank
32. Tændrør
33. Låg til luftfilter
34. Indsugningsgitter

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i feltene på etiketten på undersiden af forsiden

SYMBOLER PÅ MASKINEN (findes kun i nogle modeller)

41. Blandingstank
42. Stillinger for afbryderen til standsning af motoren
 - a = stop
 - b = kørsel
43. Starter
 - a = RUN = almindelig drift og start med varm motor
 - b = CHOKE = start med kold motor
44. Speederhåndtag
 - a = minimum
 - b = maksimum

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Deres maskine skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle etiketter for at minde om de vigtigste forholdsregler

under brugen. Etiketternes betydning er forklaret nedenfor.

Desuden anbefaler vi, at De omhyggeligt læser sikkerhedsnormerne, som findes i det tilsvarende kapitel i denne brugsanvisning.

Ødelagte eller ulæselige etiketter skal udskiftes.

51. Advarsel! Fare. Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre. Læs brugsanvisningen inden brug af denne maskine.
52. Hold andre personer væk fra arbejdsområdet under brug af maskinen.
53. Brugeren af denne maskinen, når denne anvendes under normale betingelser hver dag og kontinuerligt, kan udsættes for et støjniveau på 85 dB (A) eller mere. Anvend beskyttelsesbriller og høreværn.
54. Bær arbejdshandsker og sikkerhedsfodtøj!
55. Fare for lemlæstelse! Maskinen må ikke anvendes, mens gitteret er åbent.

SIKKERHEDSNORMER skal overholdes omhyggeligt

Denne maskine er meget støjende og kræver brug af høreværn.

A) TRÆNING

- 1) ADVARSEL! Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt.
- 2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har det nødvendige kendskab til brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimum aldersgrænse for brug af maskinen.
- 3) Maskinen må ikke anvendes, hvis brugeren føler sig træt eller utilpas, eller hvis brugeren har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- 4) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.
- 5) Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at brugeren gøres bekendt med anvisningerne i denne brugsanvisning.

B) FORBEREDELSE

- 1) Under arbejdet skal man bære en hensigtsmæssig påklædning, som ikke skal være til gene for brugeren.
 - Bær tætsiddende beskyttelsestøj, vibrationsdæmpende handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske, høreværn og skæresikre sko med skridsikker sål.

- Bær ikke halstørklæder, kitler, halskæder og/eller hængende eller bredt tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen.
 - Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.
- 2) ADVARSEL: FARE! Benzin er meget brandfarlig.
- Opbevar brændstoffet i de dertil beregnede dunke.
 - Brændstoffet må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af en tragt. Det er forbudt at ryge under denne operation og i forbindelse med enhver håndtering af brændstoffet.
 - Åbn brændstoftankens dæksel langsomt for gradvist at aflaste det interne tryk.
 - Fyld brændstoffet på, inden motoren startes; påfyld aldrig brændstoffet, og fjern aldrig brændstoftankens dæksel, når motoren er i gang eller stadig er varm.
 - Start ikke motoren, hvis der er spildt brændstof, men flyt i stedet maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brand. Vent, indtil brændstoffet er fordampet, og benzindampene er forsvundet.
 - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på brændstoftank og benzindunk.
 - Rens straks ethvert spor af brændstof, der måtte være spildt over maskinen eller på jorden.
 - Start aldrig maskinen på det sted, hvor påfyldningen er foregået. Start af motoren skal ske i en afstand på mindst 3 meter fra det sted, hvor der er foretaget påfyldning af brændstoffet.
 - Undgå kontakt mellem brændstof og tøj; skulle dette alligevel ske, skal De skifte tøj, inden De starter motoren.
- 4) Udskift defekte eller beskadigede lydpotter.
- 5) Før brug af maskinen, foretag da et generelt eftersyn af maskinen, og især:
- Speederhåndtagets bevægelse skal være fri og uhindret. Når der gives slip på håndtaget, skal det automatisk og hurtigt vende tilbage til neutralposition.
 - Afbryderen til standsning af motoren skal kun flyttes uden besvær fra den ene position til den anden.
 - De elektriske kabler, og især tændrørskablet, skal være hele for at undgå dannelse af gnister, og tændrørshætten skal være korrekt monteret på tændrøret.
 - Maskinens håndtag og beskyttelser skal være rene, tørre og solidt fastgjort til maskinen.
 - Beskyttelserne må aldrig være beskadigede.
 - Rotoren må ikke være beskadiget.
 - Opsamlingsposen må ikke være beskadiget.
- 6) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og ved brug af en rive eller af en fejekost, fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen (når den bruges som blæser), tilstoppe indsugningsrøret (når maskinen bruges som sugeapparat) eller

som kunne medføre fare (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

C) UNDER BRUGEN

- 1) De roterende dele kan medføre alvorlige kvæstelser. Undgå at røre ved de roterende dele mens de endnu er i bevægelse.
- 2) Maskinen må ikke anvendes i nærheden af åbne vinduer.
- 3) Ved at bruge maskinen ved jævn hastighed, og ved at holde godt fast på grebet, med en passende styrke, er det muligt at reducere vibrationsniveauet. En lav motoromdrejningshastighed medfører et lavt støjniveau. Af denne grund skal maskinen anvendes ved den minimalt tilladte omdrejningshastighed, der gør det muligt at udføre arbejdet. I løbet af arbejdsdagen, skal man holde hyppige og passende pauser for at undgå skader forårsaget af vibrationerne og høreskader.
- 4) Start aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kulilte-dampe.
- 5) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- 6) Det anbefales let at fugte underlaget ved arbejde i støvede omgivelser.
- 7) Undgå at være til gene for de nærmeste omgivelser. Brug kun maskinen til fornuftige tider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- 8) Monter aldrig apparater eller tilbehør på maskinen, når de ikke er tiltænkt eller godkendt af fabrikanten.
- 9) Brug aldrig maskinen:
 - uden at have monteret alt tilbehør, der er tiltænkt den pågældende brugsform (blæsning eller indsugning);
 - med personer, specielt børn, eller dyr i nærheden;
 - i lukkede miljøer, i tilstedeværelse af fordampningstab, i eksplosionsfarlig atmosfære eller i nærheden af brandfarligt materiale eller elektriske apparater.
- 10) Indtag en rolig og stabil position:
 - Undgå så vidt muligt at arbejde over våd eller glat jord, eller på en jordbund, der er alt for ujævn eller stejl, og som ikke sikrer brugerens stabilitet under arbejdet.
 - Løb aldrig, men gå og pas på alle ujævnheder i jorden og eventuelle hindringer.
 - Vurdér de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt iværksæt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for dig selv og de øvrige personer. Dette gælder specielt med hensyn til skråninger, kuperet, glat eller ustabil terræn.

11) Når motoren startes, skal maskinen holdes fuldstændigt fast:

- Kontrollér, at andre personer befinder sig i en afstand på mindst 15 meter fra maskinens arbejdsradius.
- Ret ikke lydpotten og hermed udstødningsdampene mod brandfarlige materialer.

12) Motorens indstilling må ikke ændres, og det allerede fastlagte omdrejningstal ikke overskrides.

13) Udsæt ikke maskinen for overdrevne belastninger, og brug ikke en lille maskine for at udføre et hårdt arbejde; brugen af en hensigtsmæssig maskine mindsker risiciene og forbedrer arbejdets kvalitet.

14) Pas på ikke at støde kraftigt på uvedkommende genstande, og pas på eventuel udslyngning af materiale og støv som følge af luftstrømmen. Ret aldrig luftstrålen mod personer eller dyr.

15) Vær altid yderst påpasselig for at undgå, at det fjernede materiale eller det løftede støv medfører skader på personer, dyr eller ejendom, når maskinen bruges som blæser. Tag altid vindretningen i betragtning, og arbejd aldrig i modvind. Anbring altid blæserørets forlængelsesstykke sådan, at luftflowet følger terrænet.

16) Indsæt aldrig genstande i sugeåbningen (når maskinen bruges som sugeapparat), og undgå at suge store genstande, som kan beskadige rotoren.

17) Under funktionen, hold hænderne væk både fra indsugningsgitret og luftudgangsåbningen, og undgå at hindre luftgennemgangen.

18) Stands motoren:

- når der monteres eller fjernes tilbehør til blæsningen eller indsugningen;
- når maskinen bliver efterladt uden opsyn;
- før påfyldning af brændstof;
- under flytningerne fra det ene arbejdsområde til det andet.

19) Stands motoren, og frakobl tændrørskablet:

- inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen;
- efter indslugning af uvedkommende genstande. Undersøg om maskinen er beskadiget, og reparér den eventuelt, inden arbejdet genoptages;
- hvis maskinen begynder at vibrere unormalt (sørg da hurtigt for at finde og fjerne årsagen til denne vibration);
- når maskinen ikke anvendes.

20) For at undgå brandrisiko, må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade, græs eller andet brandbart materiale, mens motoren er varm.

21) ADVARSEL – Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere

skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle rester, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser af personer og dyr.

22) ADVARSEL – Det oplyste støj- og vibrationsniveau i brugsanvisningen svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Manglende vedligeholdelse øver markant indflydelse på udsendelsen af støj og vibrationer. Det er derfor nødvendigt at iværksætte forebyggende foranstaltninger, der er i stand til at fjerne mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskine, bær høreværn, og hold pauser under arbejdet.

23) Langvarig udsættelse for vibrationer kan medføre skader og neurovaskulære forstyrrelser (nærmere betegnet: "Raynaud's fænomen" eller "hvid hånd"), specielt hos personer, der lider af kredsløbsforstyrrelser. Symptomerne, som kan involvere hænder, håndled og fingre, viser sig som tab af følsomhed, sløvhed, kløen, smerter, affarvning og ændring i hudens struktur. Disse virkninger kan forstærkes af en lav rumtemperatur og/eller et overdrevent greb på håndtagene. Så snart symptomerne viser sig, reducer da maskinens anvendelsestid, og kontakt en læge.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

1) ADVARSEL! – Fjern tændrørshætten, og læs anvisningerne, inden der foretages et hvilket som helst indgreb for rengøring eller vedligeholdelse. Anvend passende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.

2) ADVARSEL! – Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug kun originale reservedele. Brug af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.

3) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos Deres forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige udstyr for at gennemføre arbejdet korrekt og for at opretholde maskinens oprindelige sikkerhedsniveau. Indgreb, der er udført af uegnede instanser eller ukvalificerede personer, medfører bortfald af enhver form for garanti og enhver forpligtelse eller ansvar fra fabrikantens side.

4) Lad møtrikker og skruer forblive tilspændte,

så maskinen altid er klar til sikker brug. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.

5) Der må ikke foretages andre indgreb på maskinen end dem, der er beskrevet i denne brugsanvisning, og de må kun foretages, hvis man råder over den nødvendige kompetence og passende udstyr.

6) Henstil ikke en maskine med benzin i brændstofftanken i et rum, hvor benzindampen kan nå en flamme, en gnist eller en varmekilde.

7) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.

8) For at reducere brandfaren skal motor, lyd-potte og det rum, hvor benzinen er opbevaret, holdes fri for savsmuldsrester, kviste, blade eller overdrevent smøremiddel. Efterlad ikke kasser med materialerester i et lukket rum.

9) Hvis brændstofftanken skal tømmes, bør det- te gøres i det fri og med afkølet motor.

10) Bær arbejdshandsker hver gang, De foreta- ger vedligeholdelsesarbejde.

11) Inden maskinen henstilles, bør De sikre Dem, at alle nøgler og vedligeholdelsesværktøj er fjernet.

12) Maskinen skal henstilles på en sådan måde, at den ikke kan være tilgængelig for børn!

13) Kontrollér opsamlingsposen ofte. Herved forebygges slidage og forringelse af kvaliteten.

E) TRANSPORT OG FLYTNING

1) Hver gang maskinen skal flyttes eller trans- porteres, skal De gøre følgende:

- Stands motoren, og frakobl tændrørskablet:
- Tag udelukkende fat i maskinen ved håndta- gene, og vend rørene på en sådan måde, at de ikke kommer i vejen.

2) Når maskinen transporteres med et køretøj, skal rørene fjernes, og maskinen skal placeres således, at den ikke kan medføre risiko for per- soner. Maskinen skal i øvrigt fastgøres solidt for at undgå væltning, som kan medføre beska- digelser og spild af brændstof.

F) MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i. Undgå at virke forstyrrende for nabolaget.

- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte dele og enhver kompo- nent, som kan påvirke miljøet. Disse typer af- fald må ikke bortskaffes sammen med husold- ningsaffaldet men skal i stedet holdes adskilt og afleveres til egnede samlestationer, som vil

sørge for genbrug af materialerne.

- Overhold nøje de lokale normer, når De bort- skaffer restmaterialet.
- Efterlad ikke maskinen i miljøet, når den bort- skaffes, men henvend Dem i stedet til et gen- brugscenter i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

NORMER FOR BRUG

BEMÆRK - Billederne med referencerne fin- des fra side iii i denne brugsanvisning.

1. FORBEREDELSE AF MASKINEN

Maskinen kan anvende som blæser eller som sugeapparat. Til hver af disse brugsformer er det nødvendigt at montere korrekt de medføl- gende tilbehør.

⚠ ADVARSEL! *Udpakningen og den ende- lige samling skal udføres på en flad og solid overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, og altid med anvendelse af egnet værktøj.*

VIGTIGT Sikkerhedssystemerne umuliggør mo- torstart hvis indsugnings- eller blæserørene ikke er monteret korrekt.

1.1 ANVENDELSE SOM BLÆSER (Fig. 1)

- Justér fremspringene på det første rør (1) med rummene for luftens udgangsmunding og skub røret ind til bunds, så det sidder godt fast.
- Justér rummet til det andet blæserør (3) med fremspringet (4) på det første rør, skub røret ind og drej det 90° i retning med uret i en af de to forudsete positioner, så det sidder godt fast.

BEMÆRK Det andet rør, med flad eller rund en- de, monteres afhængigt af arbejdstypen.

For at fjerne det første rør (1), indfør den medføl- gende skruetrækker i hullet (5) og tryk til bunds indtil det er muligt at trække røret ud fra luftens udgangsmunding.

1.2 ANVENDELSE SOM SUGEAPPARAT (Fig. 2)

- Justér fremspringene på opsamlingsposens- posens forbindelsesrør (1) med rummene (2) for luftens udgangsmunding og skub røret ind til bunds, så det sidder godt fast.
- Indsæt mundstykket ved enden af forbindel- sesrøret (1) i den dertil beregnede åbning i op- samlingsposen (3) og luk derefter åbningen

med velcroremmen (4).

- Forbind det første indsugningsrør (5) til det andet (6), ved at justere de to henvisningspile (7) og ved at skubbe til bunds indtil fremspringet (6a) på det andet rør, sidder godt fast ind i hullet (5a) på det første indsugningsrør.
- Indfør den medfølgende skruetrækker i hullet (8) og tryk for at frigive stopanordningen og åbne beskyttelsesgitteret (9).
- Justér henvisningsstifterne (10) med de tilsvarende rum (11) på det første indsugningsrør og drej det mod uret, indtil det sidder godt fast.
- Placer opsamlingsposen på skuldrene og justér højden ved hjælp af selen.

BEMÆRK Samlingen er korrekt udført, når sugeåbningsens affasede del vender mod jorden.

2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDET

2.1 KONTROL AF MASKINEN

Det følgende skal udføres, inden arbejdet startes:

- Kontrollér, at der ikke findes løse skruer på maskinen;
- når maskinen anvendes som sugeapparat skal man kontrollere, at opsamlingsposen er intakt og helt lukket, og at lynlåsen virker korrekt;
- Kontrollér, at luftfiltret er rent;
- Kontrollér, at håndtagene er fastspændt;
- placér tilbehørene i overensstemmelse med den type arbejde, der skal udføres (blæsning eller indsugning) og kontrollér, at de er korrekt fastgjort;
- fyld brændstof på som angivet nedenfor.

2.2 FORBEREDELSE AF BLANDINGEN

Denne maskine er forsynet med en 2-taktsmotor, der kræver en blanding af benzin og smøroleie.

VIGTIGT Anvendelse af ren benzin beskadiger motoren og medfører bortfald af garantien.

VIGTIGT Anvend kun brændstof og smøremidler af upåklagelig kvalitet for at bevare ydelsen og sikre en lang levetid for de mekaniske dele.

2.2.1 Egenskaber for benzin

Anvend kun blyfri benzin (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O.

VIGTIGT Blyfri benzin har tendens til at danne bundfald i beholderne, hvis den opbevares i over 2 måneder. Anvend altid frisk benzin!

2.2.2 Egenskaber for olie

Anvend udelukkende syntetisk olie af en upåklagelig kvalitet, der er specifik for 2-taktsmotorer. Hos Deres forhandler kan De få olier, der netop er designet for denne type motor, og som sikrer et højt beskyttelsesniveau.

2.2.3 Forberedelse og opbevaring af blandingen

▲ FARE! *Benzenen og blandingen olie/benzin er brandfarlige!*

- *Opbevar benzenen og blandingen i beholderne, der er godkendt for brændstoffer, på et sikkert sted, der er væk fra varmekilder eller åbne flammer.*
- *Beholderne må ikke være tilgængelige for børn.*
- *Ryg ikke under forberedelse af blandingen, og undgå at indånde benzindampene.*

For at forberede blandingen:

- Hæld ca. halvdelen af benzinmængden i en godkendt dunk.
- Tilsæt hele mængden olie ifølge tabellen.
- Tilsæt resten af benzenen.
- Luk dækslet igen, og omryst kraftigt.

VIGTIGT Blandingen er udsat for ældning. Forbered ikke overdrevne mængder blanding for at undgå dannelse af bundfald.

VIGTIGT Hold beholderne for blanding og benzin adskilt, og forsyn dem med navneangivelse for at undgå, at de ombyttes i anvendelsesøjeblikket.

VIGTIGT Rens beholderne for benzin og blanding jævnligt for at fjerne et eventuelt bundfald.

2.3 PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

▲ FARE! *Ryg ikke under påfyldningen, og undgå at indånde benzindampene.*

▲ ADVARSEL! *Åbn dunkens dæksel forsigtigt, idet dunken kan være under tryk.*

Det følgende skal foretages, inden påfyldningen udføres:

- Anbring maskinen plant, i en stabil position og med tankdækslet opad.
- Rens både dækslet og omkring dækslet for at undgå, at snavs falder ind under påfyldningen.
- Åbn tankdækslet forsigtigt for gradvist at aflaste trykket.

For at fylde brændstof på:

- Ryst dunken med blandingen kraftigt.

- Hæld en mængde blanding, der er passende egnet til det arbejde, der skal udføres, i den medfølgende måleflaske ved hjælp af en tragte.
- Påfyld og undgå at fylde tanken helt op til randen (Fig.3).

BEMÆRK Det optimale indhold i maskinens tank svarer til ca. halvdelen af måleflaskens rumfang.

⚠ ADVARSEL! Luk altid brændstoftankens dæksel igen, og stram det godt til.

⚠ ADVARSEL! Fjern ethvert spor af blanding, der måtte være spildt på maskinen eller jorden, og start ikke motoren, før benzindampene er helt forsvundet.

3. ANVENDELSE AF MASKINEN

3.1 START AF MASKINEN

Før motoren startes, anbring maskinen i en stabil position og tjek, at maskinen ikke hviler på blæse- eller indsugningsrøret.

3.1.1 Koldstart

Ved "koldstart" forstås start, når motoren har været slukket i mindst 5 minutter, eller efter påfyldning af brændstof.

Fremgangsmåde ved start af motoren (Fig. 4):

1. Betjen starteren ved at sætte håndtaget (2) i positionen «CHOKE».
2. Tryk på primer-knappen (3) 7-10 gange for at sætte karburatoren i gang.
3. Hold maskinen godt fast med en hånd på håndtaget (6) for ikke at miste herredømmet under startfasen.
4. Træk langsomt i startgrebet i 10 - 15 cm, indtil der mærkes en vis modstand; træk derefter hårdt nogle gange, indtil de første startlyde kan høres fra motoren.

VIGTIGT For at undgå brud, må snoren ikke trækkes i hele sin længde, snoren må ikke glide langs føringshullets kant, og grebet skal slippes gradvist, således at det ikke vender for voldsomt tilbage.

5. Stil stangen (2) tilbage i position "RUN".
6. Træk igen i startgrebet, mens hastighedsregulatoren (4) holdes i bund, indtil motoren starter normalt.
7. Så snart motoren er startet, tryk kortvarigt på speederen (4) for at bringe motoren tilbage på minimum.
8. Aktivér speederen nogle gange for at opvarme motoren før maskinen tages i brug.

VIGTIGT Hvis grebet på startsnoren betjenes flere gange med indkoblet starter, kan motoren "drukne" med det resultat, at det kan blive svært at starte maskinen.

Hvis motoren drukner, gentag flere gange proceduren til varmstart, for at fjerne det overskydende brændstof.

3.1.2 Varmstart

Til varmstart umiddelbart efter at motoren er standset), følg punkterne 2-3-4-6 i den ovenstående procedure, men sørg også for at aktivere tændsatsen (primer) (3) kun 2 eller 3 gange.

3.2 JUSTERING AF HASTIGHED (Fig. 4)

Rotorens omdrejningstal skal justeres i overensstemmelse med det arbejde, der skal udføres. Dette gøres ved hjælp af hastighedsregulatoren (4) på det øverste håndtag. Speederstangen kan holdes i alle ønskede positioner ved brug af låsestangen (5).

3.3 STANDSNING AF MASKINEN (Fig. 4)

Fremgangsmåde ved standsning af motoren:

- Drej låsestangen (5) nedad.
- Slip hastighedsregulatoren (4).
- Tryk afbryderen (1) i position «O» indtil motoren standser, slip så afbryderen, der automatisk stilles i position «I» for den efterfølgende start.

4. ANVENDELSESMÅDER

4.1 ANVENDELSE SOM BLÆSER (Fig. 5)

⚠ ADVARSEL! Hold altid fast i maskinen under arbejdet med højre hånd på det øverste håndtag.

Det er altid hensigtsmæssigt at justere motorhastigheden i forhold til den type materiale, der skal fjernes:

- anvend lave omdrejningstal for lette materialer og mindre buske på græs;
- anvend mellemstore omdrejningstal for at fjerne græs og lette blade på asfalt eller solid jordbund;
- anvend motoren ved store omdrejningstal til tungere materialer, såsom frisk sne eller omfangsrigt smuds.

⚠ ADVARSEL! Vær altid yderst påpasselig for at undgå, at det fjernede materiale eller det løftede støv medfører skader på perso-

ner, dyr eller ejendom. Tag altid vindretningen i betragtning og arbejd aldrig i modvind.

4.2 ANVENDELSE SOM (Fig. 6)

⚠ ADVARSEL! *I løbet af arbejdet skal man altid holde godt fat på maskinen med to hænder, med højre hånd på det øverste greb, og med venstre hånd på det nederste greb, så opsamlingsposen befinder sig til venstre for operatøren.*

Når maskinen bruges som sugeapparat, bør motoren køre ved et mellemstort eller højt omdrejningstal.

Under sugningen skal rørets affasede ende holdes i en afstand på nogle centimeter fra jorden. Opsamlingsposen virker også som filter - på samme måde som en almindelig husholdningsstøvsuger.

Af denne grund bør man være opmærksom på følgende:

- opsamlingsposen skal altid være fri til at svulme op og må ikke vikles rundt om støtteselen;
- opsamlingsposen må ikke fyldes fuldstændigt op;
- eventuelle opsamlede genstande, som kunne forringe opsamlingsposens integritet, skal fjernes hurtigt.

For at tømme opsamlingsposen:

- sluk motoren;
- åbn lynlåsen (1) og tøm posen uden at koble den fra forbindelsesrøret.

VIGTIGT *Når maskinen bruges som sugeapparat, undgå at opsamle våde blade eller vådt græs for ikke at tilstoppe rotoren og huset.*

VIGTIGT *Ved anvendelse som sugeapparat er det muligt, at der ved et uheld opsuges objekter, som kommer til at sidde fast i apparatet og dermed blokerer ventilatoren. I dette tilfælde skal man:*

- straks standse motoren
 - afmontere indsugningsrøret
 - fjerne objektet gennem sugemundingen.
- Sørg for at ventilator og spiralhus er helt frie, før apparatet tages i brug igen.*

VIGTIGT *En alt for fuld pose nedsætter maskinens effektivitet og kan medføre overophedning af motoren.*

4.3 AFSLUTNING AF ARBEJDET

Det følgende skal udføres, når arbejdet er afsluttet:

- Sluk motoren som forklaret ovenfor (Kap. 6).
- Fjern tændrørshætten fra tændrøret.
- Tøm opsamlingsposen, hvis maskinen bruges som sugeapparat.

5. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

En korrekt vedligeholdelse er væsentlig for på én gang at bevare maskinens oprindelige effektivitet og sikkerhed.

⚠ ADVARSEL! *Under vedligeholdelsesarbejdet:*

- *Fjern tændrørshætten.*
- *Vent, indtil motoren er passende afkølet.*
- *Bær arbejdshandsker..*
- *Indgreb må kun foretages, hvis man råder over det nødvendige kendskab og passende udstyr.*

5.1 HENSTILLEN

Hver gang, De afslutter arbejdet, skal De omhyggeligt rense maskinen for støv og rester, og eventuelle defekte dele skal repareres eller udskiftes.

Maskinen skal opbevares på et tørt sted og beskyttet mod vejrliget.

5.2 CYLINDER OG LYDDÆMPER

For at minimere brandrisiko skal cylinderens kølevinger jævnligen renses med trykluft, og lyd-dæmperens område skal frigøres for støv, blade og andre rester.

5.3 STARTBLOK

For at undgå overophedning og skader ved motoren, skal indsugningsgitrene for køleluften altid holdes rene og fri for savsmuld eller rester. Startsnoren skal udskiftes, så snart den begynder at vise tegn på slid.

5.4 FASTSPÆNDING

Kontrollér periodisk, at samtlige skuer og møtrikker er fastspændt, og at håndtagene er solidt fastgjort.

5.5 RENSNING AF LUFTFILTRET (Fig. 7)

VIGTIGT *Rensning af luftfiltret er væsentligt for maskinens gode funktion og holdbarhed. Arbejd aldrig uden filter, eller når filtret er beskadiget, da dette kan medføre uoprettelige skader ved motoren.*

Rensningen skal foretages hver 8-10 timers ar-

bejde. For at rense filtret:

- Skru drejehåndtaget (1) af, afmonter dækslet (2) og fjern filter-elementet (3).
- Afvask filterelementet (3) med vand og sæbe. Anvend ikke benzin eller andre opløsningsmidler.
- Lad filtret tørre i luften.
- Monter filter-elementet (3) og dækslet (2) og fastgør det ved hjælp af drejehåndtaget (1).

5.6 KONTROL AF TÆNDRØRET (Fig. 8)

Med regelmæssigt mellemrum skal tændrøret udtages og renses med en metalbørste for at fjerne eventuelle aflejringer.

Kontrollér elektrodernes renhed og indbyrdes afstand.

Monter tændrøret igen og spænd det godt fast med den medfølgende nøgle.

Tændrøret skal udskiftes med et nyt med tilsvarende egenskaber i tilfælde af brændte elektroder eller nedslidt isolationsmateriale, og under alle omstændigheder hver 50 timers funktion.

5.7 JUSTERING AF KARBURATOREN

VIGTIGT Når motoren har tendens til at slukke, eller hvis man ikke mærker stor forskel på hastigheden efter at have trykket på speederen, er det nødvendigt at justere karbureringen. Dette indgreb skal foretages af din forhandler.

VEDLIGEHODELSESPROGRAM		Før arbejdsstart	Ved arbejdsstart dagligt	Efter hvert stop til påfyldning	En gang om ugen	En gang om måneden	Hvert. 12.måned	I tilfælde af problemer	I tilfælde af skader	Om nødvendigt
Hele maskinen	Visuel kontrol (tilstand, slitage, lækager)	●		●						
	Rengøring		●							
Håndtag	Driftskontrol	●		●						
Luftfilter	Rengøring						●	●		●
	Udskiftning								●	●
Filter i brændstoftank	Kontrol							●		
	Udskiftning af filter						●		●	●
Karburator	Kontrol af minimumhastighed	●		●						
	Justering af tomgangshastigheden									●
Tændrør	Justering af elektrodernes afstand							●		
	Udskiftning efter 100 timers arbejde									
Kølemundinger	Rengøring									●
Alle de tilgængelige skruer	Kontrol							●		
	Spænding									●
Vibrationsdæmpende dele	Kontrol	●						●		●
	Udskiftning ¹⁾								●	
Sikkerhedsmærkater	Udskiftning								●	
Lydpotte	Rengøring ¹⁾							●		

1) Disse indgreb skal udføres af et Assistancecenter
Brug udelukkende originale reservedele.

5.8 LÆNGEVARENDE STILSTAND

VIGTIGT Hvis maskinen forventes uanvendt i mere end 2 - 3 måneder, skal der tages enkelte forholdsregler for at undgå vanskeligheder ved genoptagelse af arbejdet eller vedvarende beskadigelse af motoren.

5.8.1 Lagring

Før maskinen henstilles:

- Tøm brændstoftanken.
- Start motoren, og hold den kørende i tomgangshastighed, indtil den standser, for at forbruge alt det brændstof, der er tilbage i karburatoren.
- Lad motoren køle af og fjern hættten på tændingsrøret.

5.8.2 Genoptagelse af arbejdet

Det følgende udføres, når maskinen tages i brug igen:

- Tændingsrørets hætte genmonteres.
- Forbered maskinen som angivet i kapitlet "Forberedelse til arbejdet".

6. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Disse indgreb må udelukkende udføres af Deres forhandler.

Indgreb, der er udført af uegnede instanser eller ukvalificerede personer, medfører bortfald af enhver form for garanti.

6.1 BRÆNDSTOFSFILTER

Inde i tanken er der anbragt et filter for at undgå, at urenheder trænger ind i motoren.

Filtret bør udskiftes én gang om året af Deres forhandler.

6.2 JUSTERING AF KARBURATOREN

Karburatoren er justeret på fabrikken på en sådan måde, at der i enhver anvendelsessituation opnås den maksimale ydelse med en minimal udledning af giftige dampe, under overholdelse af den gældende lovgivning.

I tilfælde af dårlig ydelse, henvend Dem til Deres forhandler for at få kontrolleret karbureringsfunktionen og motoren.

7. FEJLFINDING

Hvad skal gøres hvis ...	
Årsag til problemet	Afhjælpning
1. Motoren starter ikke eller stopper hele tiden	
Ukorrekt startprocedure	Følg anvisningerne (se kap. 3).
Tændrøret er snavset eller ukorrekt afstand mellem elektroderne	Kontrollér tændrøret (se kap. 5).
Tilstopning af luftfilter	Rengør og/eller udskift filtret (se kap. 5)
Driftsforstyrrelser i karburator	Kontakt Deres forhandler
Indsugningsgitter åbnet uden at have monteret det første indsugningsrør	Luk gitteret eller monter det første indsugningsrør (se kap. 1)
Blæse- eller indsugningsrør ikke monteret	Monter røret
2. Motoren starter, men har begrænset effektivitet	
Tilstopning af luftfilter	Rengør og/eller udskift filtret (se kap. 5)
Driftsforstyrrelser i karburator	Kontakt Deres forhandler
3. Motoren virker uregelmæssig eller mangler effektivitet under belastning	
Tændrøret er snavset eller ukorrekt afstand mellem elektroderne	Kontrollér tændrøret (se kap. 5).
Driftsforstyrrelser i karburator	Kontakt Deres forhandler
Fuld eller tilstoppet opsamlingspose	Tøm posen (se kap. 4)
4. Motoren oser for meget	
Forkert sammensætning af blandingen	Forbered benzinblandingen ifølge anvisningerne (se kap. 2)
Driftsforstyrrelser i karburator	Kontakt Deres forhandler
5. Maskinen begynder at vibrere unormalt	
Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse	Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet Kontroller om der er tegn på skader Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et specialiseret servicecenter

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino

a) Tipo / Modello Base:	SBL 327 V
b) Numero di Serie:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
c) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OMD: 2000/14/EC, ANNEX V – 2005/88/EC
- EMC: 2014/53/EU
- RoHS II : 2011/65/EU – 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

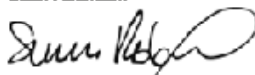
g) Livello di potenza sonora misurato:	107 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	109 dB(A)
i) Flusso d'aria:	0,17 m³/s

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex III, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function): **Hand-held hedge trimmer,
hedge cutting/trimming**

a) Homologation type:	SBL 327 V
e) Serial number:	23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule II - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

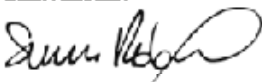
EN 15503:2009+A2:2015
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63008:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	107 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	109 dB(A)
k) Flow of air:	0,17 m³/s

n) Person authorised to compile the technical file: **ST. S.p.A.**
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: **STIGA LTD**
Unit 5, Blunham Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur de jardin portatif a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador portátil de jardín a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador portátil de jardim a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: φορητός φυσητήρας κήπου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir üfleciyi a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : Преносен Раздувувач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи g Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: blåsmaskin for hager a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövbås- för trädgårdsbruk a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: bærbar haveblæser a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarhapuhallin a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní foukač a) Typ / Základní model d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna dmuchawa ogrodowa a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó-Lombszivó / a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor : robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный садовый воздуходув a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný fúkač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Suflantă portabilă de grădina a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų Pūstuvas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Rokturamais dārza Pūtējs a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsma n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protokol vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Õhuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



Type: Art.N -s/n  LWA dB
--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England